Porównanie tłumaczeń I Jana 5:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I jeśli wiemy, że słucha nas, — jeśli prosilibyśmy, wiemy, że mamy — prośby, o które prosiliśmy od Niego.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A jeśli wiemy że słucha nas o co kolwiek poprosilibyśmy wiemy że mamy prośby które prosiliśmy od Niego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A skoro wiemy, że nas słucha, gdy o coś prosimy, wiemy, że mamy od Niego (odpowiedź) na prośby, które zanieśliśmy.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I jeśli wiemy, że słucha nas. (o) co poprosimy, wiemy, że mamy prośby, które poprosiliśmy od niego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A jeśli wiemy że słucha nas (o) co- kolwiek poprosilibyśmy wiemy że mamy prośby które prosiliśmy od Niego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A skoro wiemy, że nas słyszy, gdy Go o coś prosimy, wiemy też, że mamy od Niego odpowiedź na przedstawione Mu prośby.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeśli wiemy, że nas wysłuchuje, o cokolwiek prosimy, *wtedy* wiemy, że otrzymujemy to, o co go prosiliśmy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeźli wiemy, iż nas słyszy, o cokolwiek byśmy prosili, tedy wiemy, iż mamy te rzeczy, o któreśmy go prosili.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wiemy, iż nas słucha, czego byśmy kolwiek żądali: wiemy, iż mamy prośby, których od niego prosimy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A jeśli wiemy, że wysłuchuje wszystkich naszych próśb, pewni jesteśmy również posiadania tego, o co Go prosiliśmy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jeżeli wiemy, że nas wysłuchuje, o co go prosimy, wiemy też, że otrzymaliśmy już od niego to, o co prosiliśmy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A jeśli wiemy, że wysłuchuje wszystkich naszych próśb, to jesteśmy też pewni, że mamy już to, o co Go prosiliśmy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli więc wiemy, że nas wysłuchuje, gdy Go prosimy, wiemy też, że spełni to, czego oczekujemy.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A jeśli wiemy, że słucha nas, gdy o coś prosimy, to wiemy też, że otrzymujemy to, o co Go poprosiliśmy.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jeżeli zaś wiemy, że nas słyszy, to mamy

[1)] <x>470 7:7</x>; <x>500 14:13</x>; <x>500 15:7</x>; <x>500 16:23</x>; <x>690 3:22</x>

			pewność, że nasze prośby zostały spełnione.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A jeśli wiemy, że wysłuchuje nas, o cokolwiek prosimy, to wiemy również, że od Niego mamy to, o co prosimy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А коли знаємо, що вислухає нас, - чого тільки попросимо, то знаємо, що одержуємо те, чого просили в нього.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A jeśli wiemy, że nas słucha, kiedy sobie prosimy wiemy, że otrzymaliśmy te prośby, które poprosiliśmy od Niego.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A jeśli wiemy, że On nas wysłuchuje - o cokolwiek prosimy - to wiemy też, że mamy to, o co Go poprosiliśmy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponadto jeśli wiemy, że nas wysłuchuje, o cokolwiek prosimy, to wiemy, że będziemy mieć wszystko, o co prosimy, bośmy go o to poprosili.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A skoro wiemy, że odpowiada na nasze prośby, możemy mieć pewność, że już teraz wysłuchał naszych modlitw.